

LA GUINEA ESPAÑOLA



Año LVII

Santa Isabel,

15 de Abril

de 1961

Núm 1543



ALMACEN DUMBO

de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os}. 2 y 4

SANTA ISABEL Y RATA

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACIÓN
TALLER DE RECAUCHUTADO
TALLER DE CARROCERÍA

Explotación Líneas

SANTA ISABEL - SAN CARLOS
BATETE - MOKA - BASUALA
CONCEPCION

Factorías de

Repuestos — Accesorios — Cubiertas — Cámaras
RADIADORES — BATERÍAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FARO

AUTOMOVILES — CAMIONES

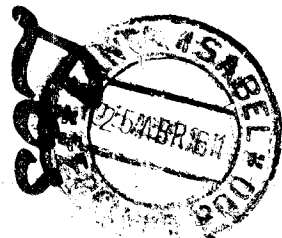


Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL EDO. P.O.O.

de Fernando Poo, S. A.

visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios



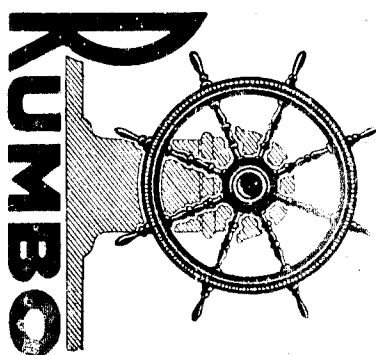
tabacos



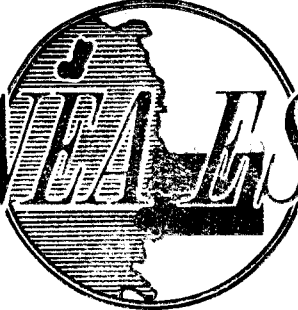
ATLANTIS

Son..

!! Magnificos !!



LA GUINEA ESPAÑOLA



REVISTA MENSUAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LVII

Santa Isabel, 15 de Abril de 1961

Núm. 1543

Depósito legal—TEG. 2—1.958

Sumario

Editorial. Por no ser racistas	98
--------------------------------------	----

ESTUDIOS Y NOTAS

Para una historia de Guinea Española. Fernando Poo en 1826.....	99
A. BASILIO, C. M. F. Aves de Fernando Poo. Los martines pescadores.....	103
A. MARTIN C. M. F. Cuando Santa Isabel fue capital del Golfo de Guinea.....	107
C. M. F. Itinerarios de un Misionero.....	111
B. PEREDA, C. M. F. El idioma bubi de Fernando Poo.....	115
Notas.....	116

INFORMACION Y ACTUALIDADES

Noticiario Guineense.....	117
Resúmenes estadísticos, por M. Pérez, C. M. F.....	119
Ojeada sobre Africa, por A. M.....	121
Por tierras de Africa. Información cultural y económica. Información Católica.....	122
El momento Español.....	125
Libros. Descripción de la Isla de Fernando Poo en vísperas del Tratado de San Ildefonso, por Luis SILVEIRA.....	126

VARIEDADES

Bakale, Mbom—Ngon.....	128
------------------------	-----

PORTADA: Un paso de la Semana Santa de Santa Isabel

Precio de suscripción al año: Ordinaria, 50 ptas. De bienhechor 100 ptas.

Editorial**Por no ser racistas**

Las provincias africanas de la nación portuguesa han sido atacadas desde la Onu por Estados Unidos y por las naciones del grupo afroasiático.

Si nos fijamos bien, veremos que son las naciones racistas las que atacan a Portugal. Estados Unidos es la nación tipo donde existen los problemas raciales, donde a través de una historia larga se han cometido impunemente los mayores crímenes contra los negros, donde no solamente ha existido la segregación y las reservas para las tribus llamadas inferiores sino que incluso se han servido de ellas para una vil explotación y para la diversión de los otros. Y las naciones del grupo afroasiático son racistas porque casi todas ellas han nacido a la independencia después de haber sentido el zapatazo del racismo de las naciones que las dominaban.

Pero Portugal y España— así lo ha afirmado el mismo historiador Toinbee— no han tenido nunca la idea ni de razas malditas, ni de razas superiores ni inferiores, que no puedan vivir entre sí como hermanas. Para España y Portugal es posible la formación de una comunidad pluriracial y pluricontinental, basada en el gran principio de la fraternidad humana universal.

Euráfrica agradecería muchísimo a Estados Unidos su cooperación, pero sentiríamos que se implantase en África la política de vil explotación seguida por Estados Unidos en Suramérica, donde al lado de los grandes rascacielos y de las concurridas playas vive un pueblo miserable, sin escuelas para su formación, y donde aún viven tribus en el bosque en estado primitivo. Si hubo tantos católicos que al principio se unieron a Castro en Cuba, fué por una reivindicación muy justa contra Norteamérica. Frente a esta política de explotación, Portugal y España proponen la otra de vivir en contacto y hermandad con las clases humildes y elevarse mutuamente, poco a poco, mediante la escuela y la iglesia en cada pueblo. Si no siempre se cumple este ideal es por fallos en nuestras ideas cristianas.

Nos parece a nosotros que mientras se respeten en las provincias portuguesas de África las ideas de convivencia, de respeto mutuo, igualdad de derechos, protección y ayuda desinteresada a los humildes, nadie tiene derecho a romper esa paz por ninguna idea política que se tenga sobre el mundo. Convenimos en que a Norteamérica le va muy bien la amistad con el grupo afroasiático. Pero hay algo por encima de las conveniencias que son los principios cristianos y universales.

PARA UNA HISTORIA DE GUINEA ESPAÑOLA.

1.826

**Viaje al Africa del capitán F. W. Owen en los barcos Leven y Barracuta
POR EL CAPITAN THOMAS BOTELER**

Volumen II. Capítulo XIII.

(Continuación)

Los ñames de Fernando Poo

Nos enteramos que Fernando Poo abundaba en ñames y estuvimos en la esperanza de que los nativos nos podían proporcionar todos los que necesitábamos; pero nos vimos frustrados, pues los nativos, no sabemos por qué causa, determinaron no traernos ninguno más. Fué esto gran contrariedad para nosotros que nos habíamos quedado sin pan, hecho una verdadera asquerosidad por las cucarachas.

Los ñames de Fernando son justamente celebrados por su elevada calidad. Al parecer son naturales de la Isla, creciendo silvestres en los bosques. Su constitución harinosa y agradable sabor, les hacen ser tan próximos al gusto de la patata que parecen frutos de la misma clase aunque criados en distintas latitudes. El promedio general de su peso es de 56 libras, que considero incluso algo bajo. Los indígenas los venden en racimos de siete u ocho ñames y cada uno de estos racimos es cotizado en una pieza de hierro de dos pulgadas y media de largo

(la pulgada tiene 25' 4 mm.) Cuando el barco está ya para marchar los nativos los ofrecen a mitad de precio.....

Amistad con los nativos

Durante el tiempo que estuvimos haciendo aguada logramos establecer cierta amistad con los nativos, aunque no tanta que sobrepusase a su timidez y se aventuraran a subir a bordo de nuestro barco. Un presente, consistente en varias piezas de hierro, fué distribuido entre los Jefes que más se habían distinguido por fomentar esta buena inteligencia entre nosotros, reprendiendo a aquel sector que pretendió a veces perturbarla. Después de lo cual, en la tarde del 10 de Marzo (1.826), nos dimos a la vela hacia Bony, donde llegamos el día 15, habiéndonos sido difícil caminar por el predominio de los vientos del Oeste. En Bony encontramos 7 barcos de bandera inglesa, 6 de los cuales pertenecían a Mr. Tobin de Liverpool y el otro a su hermano John.

Segunda visita a Fernando Poo

Buena acogida. — El 20 de Abril, dejamos el Río del Rey y a la siguiente mañana ya estábamos frente a la bahía de Fernando Poo. Los botes fueron enviados inmediatamente para el aprovisionamiento de agua, con las preocupaciones que se tuvieron en la primera visita. Mas los nativos se mostraron ya muy complacientes y satisfechos de vernos de nuevo y daban a entender que nos saludaban como a pueblo que ya conocían.

Poco tiempo después de conocernos se aventuraron a salir en su canoas y subieron a bordo de nuestro barco en gran número, vendiendo no solamente ñames como antes, sino también cabras y gallinas, a cambio de nuestras piezas de hierro. Parecerán historias de un viajero, pero es lo cierto [que por este modo de traficar obteníamos diez gallinas por un penique. Una pieza de hierro nos costaba un chelín, esta pieza la dividíamos en treinta trozos y por cada trozo nos daban cuatro gallinas.

Disciplina militar entre los nativos

Esta segunda visita nos ha permitido profundizar más en el conocimiento del carácter del pueblo de Fernando Poo. A pesar de lo bárbaros que aparecen a primera vista ante los extranjeros, los nativos poseen una organización muy perfecta y beneficiosa tanto desde el punto de vista civil como militar. Como confirmación a este nuestro aserto aduciré tres ejemplos:

En primer lugar, es castigado el robo con notoria severidad como relaté ya anteriormente. En segundo lugar la obediencia al Jefe es observada con estricta sumisión; se da el caso de que ansiosos como son del comercio, nadie comercia sino con los objetos permitidos y nadie se atreve a presentarse ante nuestros botes sin la debida licencia. Y en tercer lugar, sucedió que para no perturbar esta buena inteligencia que los Jefes querían hubiese con nosotros, depositaron sus armas en el bosque antes de acercarse nosotros, pero después, debido a su disciplina militar, a una señal dada por los Jefes, en un instante, cada uno recogió su arma y se colocó en el puesto señalado, dividiéndose en grupos. El hecho fue del siguiente modo:

Dos de los principales jefes fueron escogidos para visitarnos a bordo. Nosotros les ofrecimos varios presentes y les agasajamos amablemente. Al otro lado sus paisanos estaban con vivas ansias del retorno de sus jefes y cuando vieron que ya se acercaban en nuestros botes, corrieron al bosque para coger sus lanzas y en el momento en que sus dos jefes tomaban tierra, bajo ordenanza, se formaron debidamente para recibirnos. Primero, en fila cerrada, después en cuadros separados. Sus mandos ordenaron que se adelantaran hacia nosotros, después pasaron alrededor de sus jefes agitando sus armas y cantando sus músicas guerreras. Esta perfecta y marcial disciplina prueba que la isla no está bajo un sólo gobierno sino dividida en cantones en

estado continuo de guerrillas.

Los dos jefes que nos visitaron nos pidieron con mucho interés el regalo de piezas de hierro y para pedirlo cayeron de rodillas ante aquellos que se lo habían de dar. Será difícil saber si esta acción se la enseñaron los europeos cuando se posesionaron de la isla; lo cierto es que tal acción sobrepasó el modo de agradecer a los ingleses.

El jefe, en peligro de ahogarse

Durante nuestra estancia, en varias ocasiones, los menos tímidos se acercaron a nosotros y no se retiraron a sus canoas, aun cuando vieron volver de la playa a nuestros botes, cosa que antes se retiraban con ver un sólo bote que regresara. Por fin el jefe principal, contento como estaba por los regalos y atenciones que había recibido, se decidió a devolvernos la visita y después de apalabrarse con sus paisanos, montó en uno de nuestros botes designado para él. Los nativos comenzaron a preocuparse por él y cuando vieron que era instalado en el bote y se empezaba a remar, les entró tal pánico y miedo de que llevaban a su jefe que empezaron a clamar a grandes gritos que regresara. El jefe no podía hablarles de miedo y por fin, accediendo a sus deseos se lanzó por la borda al agua, en el afán de poder juntarse con ellos. Pero como no sabía nadar, si no hubiese sido por un marino llamado José Wheeler, que saltó inmediatamente hacia él y le asió por la cabeza, el jefe se hubiera ahogado

inevitablemente. No es que los nativos se hubieran quedado atrás, porque las mismas niñas, en medio de gritos de terror, se echaron al agua y vinieron nadando hacia su rescate. Mas todos estos esfuerzos hubiesen resultado inútiles, pues su jefe hubierase hundido bastante antes de que ellos alcanzaran su propósito.

La gratitud que los nativos mostraron hacia el marino que lo salvó rayó casi en lo infinito. Le rodearon muchísimos, y le ofrecían presentes que ellos concebían como los más agradables. La conducta del Jefe durante este accidente mereció el respeto de todos. No dió ni una queja y estuvo pronto, cuando saltó a tierra, en corresponder con una sonrisa a las palabras de afecto que su pueblo le dirigía. El único inconveniente era la cantidad de agua que se había tragado, la cual pudo devolverla con tales dosis de vino de palma que a cualquiera de nosotros nos hubiera intoxicado inmediatamente.

Despedida

En nuestra primera visita, cuando el comercio no fue tan cordial, los nativos taparon con grandes piedras el agua de la que nos abastecíamos. En esta segunda ya no intentaron hacerlo; antes al contrario, cuando vieron que se terminaban ya nuestras peticiones de fñames, comenzaron a ofrecernos sus gallinas y cabritos y últimamente animales curiosos, como por ejemplo uno del género *lacerta* de veinte pulgadas de largo y otro que se parecía al tejón en el tamaño, el color

y en la forma pero difería en las garras que eran las de un mono. Animales de esta clase abundan en los bosques; todos parecían muy semejantes como las pieles que los nativos nos traían para vender. Había también uno de tamaño grande, negro y con larga y fina cola.

Como el Capitán Vidal deseaba antes de zarpar para Sierra Leona reconocer los puntos exactos de la isla, determinamos realizar una gira a su alrededor.

Notamos que la forma y tamaño de Fernando Poo es muy distinta de lo que suele exponerse en las cartas. La isla tiene 42 millas de larga por 19 de ancha, siendo en general un rectángulo oblongo con los ángulos redondeados. En la extremidad norte se halla el más alto de los picos que se eleva a una altura de 10. 200 pies y en la extremidad sur se hallan otros dos picos.

Están cubiertos hasta en su cima por el bosque y se ven en ellos espacios cultivados de frondoso verde, proporcionando una muestra evidente de la excelencia del suelo, de la industria de los nativos y de la habilidad de estos como agricultores; porque los campos están con surcos (1) y hechos con tanto cuidado y regularidad como en los países civilizados, en vez de seguir el sistema utilizado por la generalidad de los salvajes que esparcen el grano en la tierra en tal descuido que es difícil saber si se debe a la labor humana o a la naturaleza. El resto de la isla está igualmente cubierto de bosque, si exceptuamos la cumbre del pico más alto donde se divisa un aspecto estéril y rojizo.

Después de esta gira, el 30 de abril (1826), levamos anclas y nos partimos para Sierra Leona.

(1) Se refiere a las líneas rectas de emparrados de ñames.

AVES DE FERNANDO POO**FAMILIA ALCEDINIDAE (MARTINES
PESCADORES)**

Por A. Basilio C. M. F

(Continuación)

Halcyon badia lopezi.- Martin pescador castaño.

Halcyon lopezi Alexander 1903.

Descripción: Tiene toda la cabeza, la parte anterior del dorso, las escapulares y las tectrices de las alas de color castaño oscuro; la parte posterior del dorso y la rabadilla de azul verdoso las tectrices supracaudales de negro; la cola de azul marino pero con la punta negra; las rémiges de las alas son negras, pero con una banda azul en el centro de las secundarias. Por debajo es con algunas finas ondulaciones oscuras en la región del papo. El pico es rojo; el iris pardo oscuro, los párpados rojos; los pies pardo oscuro rojizos.

Medidas: Longitud, 23 cms.; envergadura, 38; ala, 10'2; cola, 5'6; pico, 4'2; tarso, 1'2.

Vida: Es semejante a la de la especie anterior; pero en general se le encuentra más metido en el bosque; casi nunca se le verá en playas o ríos más o menos abiertos. Sus sitios preferidos son las cercanías de los arroyos en el interior del bosque. Se alimenta también casi exclusivamente de insectos, especialmente de coleópteros brillantes; algunas veces han hallado en su estómago lagartijas pero nunca peces.

Fernando Poo: La subespecie es exclusiva de la Isla. Hallado por Alexander en Noviembre de 1902 cerca de Sipopo, fué dedicada por él a su colector José López. Nosotros no hemos tenido aun ocasión de ver ningún ejemplar. En la Guinea Continental hemos cazado dos ejemplares de la subespecie típica. Halcyon badia badia, Verreax.

Halcyon malimbicus dryas.
M. Pescador de pechuga azul.

co, de 5'3 a 5'8; (según Banneman).

Nombre prim.: Halcyon dryas, Hartlaub,
1950.

Distribución: Habita las Islas Sao Tomé,
Príncipe y Fernando Poo.

Descripción: Una de las especie más bellamente coloreadas. La frente es gris; la calota parda, teñida de azul; las mejillas, el cuello, el dorso y la cola son azules; las alas en su mayor parte negras pero cruzadas también en el centro por una ancha banda azul. Por debajo, la garganta y el vientre son blancos, la pechuga azul; y los flancos grises. El pico es en su mandíbula inferior negro y en la superior rojo, pero con los bordes también negros; el iris, es pardo oscuro; los pies rojos.

Medidas: ala, de 12'2 a 12'6 cms.; pi-

Fernando Poo: El primero en hallarlo en la Isla parece haber sido Fraser. En este se fundan las primeras citas de Hartlaub (1850) y Sharpe (1892), citas que han repetido después, sin hallarse nuevos ejemplares, Reichenow, Alexander, Chapin y Banneman. Amadon duda de la exactitud de estas citas y se inclina a creer más bien en una confusión primitiva con ejemplares procedentes de Príncipe, única Isla donde ha seguido encontrándose y donde actualmente es bastante común. Por nuestra parte no hemos visto aun ningún ejemplar en Fernando Poo; pero no nos atrevemos a negar su existencia.

FAMILIA MEROPIDAE (ABEJARUCOS)

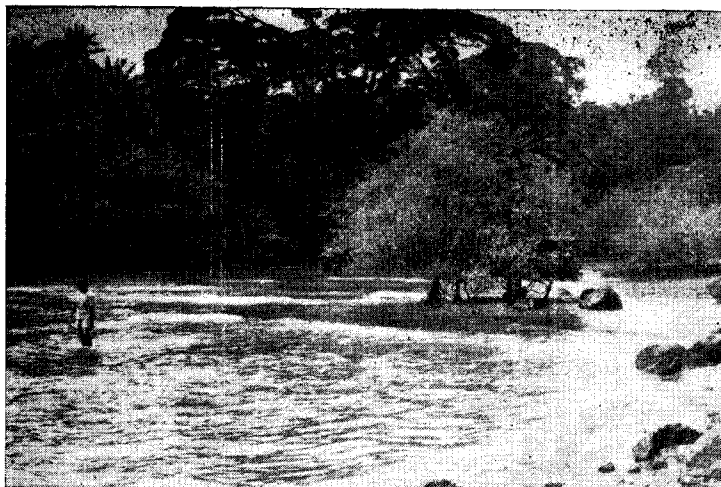
Se parecen a los martines pescadores en tener el plumaje de variados y llamativos colores, aunque nunca con brillo metálico. También en ser aves sindáctilas, es decir, con los dedos delanteros unidos en su base y los medio y externo hasta la tercera falange. Se distinguen por su pico, bastante largo, pero fino y ligeramente arqueado, sin notable desproporción con los demás órganos. Las alas son

largas y puntiagudas; la cola también larga, a veces ahorquillada y frecuentemente con las dos rectrices centrales prolongadas sobre las demás. Se les ve a menudo volando a gran altura en numerosas bandadas y alborotando el aire con sus gritos. Sus nidos los hacen también en tierra, abriendo túneles, en terraplenes o en suelo llano, de metro a metro y medio de longitud, ensanchándolos al

He aquí una pequeña cría de martín pescador, uno de los pájaros más vistosos en todo el mundo, por sus colores metálicos azules.



El euristomo (*Euristomus gularis neglectus*) de plumaje azul y tamaño de una paloma, ataca valientemente a otras aves de gran tamaño como cuervos, cárabos y águilas vulturinas. (Preparación de José Vlar Orue y Vecaña Martínez de Vlar.)



*Rincón de la playa
de Basupú Fishtown,
a donde va a morir
el bosque tropical.*

Caza de pitones en
nuestra Guinea. Esta
vez la suerte ha sido
afortunada. A primera
vista puede parecer-
nos que en Guinea han
desaparecido las ser-
pientes, pero en cual-
quier momento pueden
darnos una sorpresa.



final para formar la cámara de cría. Se alimentan de insectos, especialmente de avispas y abejas, que suelen cazar al vuelo sin miedo ninguno a su aguijón venenoso.

Melittophagus mulleri mentalis —
Abejaruco pechiazul.

Descripción: Cabeza de azul claro, más intenso en la nuca y casi gris en la frente dorsal y alas de rojo castaño; cola azul. La garganta negra, pero con una gruesa mancha rojo—escarlata, muy llamativa, en el centro; pecho, vientre, y subcaudales, azules; pico negro; iris rojo oscuro; pies negros con destellos algo purpúreos.

Medidas: Longitud, 21,4 cms.; envergadura, 29,4; ala, 8,7; cola, 8,2; pico, 3; tarso, 0,7. (De un ejemplar hembra, cazado en Riasaka el 27—XII—1.955).

Vida: Contra la tendencia común en la familia, este abejaruco vive solitario y silencioso, y con preferencia en la penumbra del bosque. Cuando caza suele situarse al borde de los caminos o de los claros de la selva. Posado en una rama sin hojas, espera pacientemente a que algún insecto de su gusto pase por

las cercanías, se lanza tras él, y después de atraparlo vuelve a su puesto de observación. No parece mostrarse muy esquivo a la presencia del hombre. Nosotros mismos en dos ocasiones, hemos podido aproximarnos a él y contemplarle desde cerca. Si se les espanta, da un vuelo rápido por los alrededores y luego regresa al mismo sitio, por lo que su caza es relativamente fácil.

Distribución geográfica: Habita los lugares de selva de la Guinea Superior desde Sierra Leona hasta el Camerún Inglés.

Fernando Poo: Descubierto por Boyd Alexander en 1.902 fué clasificado por él con el nombre de **Merops Marionae** en obsequio a Miss Marion Alexander. Correia en 1.928, obtuvo varios ejemplares. El Conde de Wolff — Metternich en 1.939 cazó otros dos en la parte de Musola. A nosotros nos cazaron el ejemplar mencionado en el sitio llamado Las Costeras en la bajada de Moka a Riasaka, y allí mismo lo vimos personalmente dos años más tarde en 1.957. El ejemplar cazado tenía los óvulos hinchados y el estómago repleto de grandes himenópteros.

FAMILIA CORACIADIDAE (CARRACAS)

Por su variados colores y su género de vida las especies de esta familia se parecen a las de la anterior. Pero el cuerpo y especialmente la cabeza aparentan ser más voluminosos. El pico es en

general más corto y grueso; los dedos medio y externo del pie están unidos sólo en la base. Entre los colores suele dominar el azul, por lo que en español se les da el nombre de **azulejos**. Tam-

bién se les llama **carracas** por lo áspero de su voz; y debido a la costumbre que algunas tienen de dar volteretas en el vuelo pareciendo como si rodasen por el aire, los ingleses y franceses las llaman respectivamente **rollers** y **rolliers**.

Eurystomus gularis neglectus.—**Eurístomo de garganta azul.**

Nombre primit.: Igual, Neumann, 1908.

Descripción: Es un ave del tamaño de una paloma, con la cola ligeramente ahorquillada y el pico corto, muy grueso, de forma triangular y hendido hasta el nivel de los ojos; a ello alude su nombre de eurístomo, que significa de boca ancha. Su plumaje presenta dos colores principales: rojo, canela (cabeza, dorso, escapulares, la mayor parte de las tectrices de las alas, pecho y vientre) y azul (garganta, rémiges y cola). El rojo tiene un baño violado, muy acentuado en las mejillas y en las partes inferiores. El azul es en general intenso de Prusia pero es muy claro en la garganta en una ancha banda en el medio de la cola que no afecta a las dos rectrices centrales. La punta de rémiges y rectrices es negra. El pico es amarillo iris pardo oscuro y los pies pardo—céreo.

Medidas: (de un ejemplar cazado en las cascadas del río Ilache, el 18—I—1956): Longitud, 26 cms.; envergadura, 52; ala, 15,8; cola, 10; pico, 25; tarso, 1,5.

Vida: Habita dentro de la selva. Durante el día puede vérsela pcsada, casi siempre en parejas, sobre alguna rama

de árboles altos. Sin ser propiamente nocturna, vuela con preferencia al atardecer en busca de su alimento, que consiste en insectos alados. Los coge al vuelo como los vencejos y chotacabras teniendo para ello un pico de constitución parecida a la de estos, aunque más grueso y robusto. Su voracidad es realmente extraordinaria. A un ejemplar le encontramos nosotros en el estómago 60 hormigas aladas de gran tamaño, un grillotalpa, dos grillos corrientes y un coleóptero, todo recién cazado. Otros dos examinados contenían una ingente cantidad de hemípteros y coleópteros, dominando entre estos últimos los de color verde metálico. El eurístomo muestra especial enemiga a las aves de gran tamaño, cuervos, cálaos, y águilas vulturinas, a las que ataca valientemente y obliga a huir picándolas y arancándoles las plumas. Los nidos los construye en los huecos de los árboles.

Distribución geográfica: Se extiende por todas las zonas de la selva de la Guinea inferior. Desde Nigeria a Angola y por el centro hasta Uganda.

Fernando Poo: Se encuentra en toda la Isla en las zonas de bosque que queda entre las fincas y los grandes claros de las alturas. Ha sido cazado por la mayoría de los colectores. Nosotros hemos obtenido ejemplares de las zonas de Musola, Concepción, Ribubu, y Sácriba. También lo hemos obtenido en la Guinea Continental. Los Bubis llaman al eurístomo **Pasa**.

Cuando Santa Isabel fué Capital del Golfo de Guinea

(Continuación)

Por Amador Martín, C. M. F.

El primer puerto

Y de los barcos que fondeaban en el puerto de Santa Isabel dice Usera: "Los buques mercantes y de guerra, que fondean en la isla, también hacen un gran consumo, al mismo tiempo de hacer aguada y refrescar su gente.

"Existen comerciantes, tanto blancos como negros en Fernando Poo, que han prosperado bastante con sólo despachar remesas de botellas de cerveza a los barcos.

"Sólo de aceite de palma se extrae de la isla más de mil toneladas por año. Según mis cálculos fondean en Santa Isabel como término medio en un mes de cinco a siete buques."

Otras de las actividades de nuestro puerto fué el proveer de carbón a los buques de vapor que realizaban la travesía por el Africa Occidental. Desde el establecimiento de la base naval debió ser idea de Mr. Beecroft el contar con un almacén de carbón para las necesidades de los nuevos buques. Al morir Mr. Beecroft, el almacén quedó en poder de Mr. Linslager y de este por fin pasó al comerciante John Holt.

Por parte de España el depósito de carbón no se legalizó hasta el 5 de agosto de 1.859 en que por R. Orden se autorizaba la existencia de un depósito de carbón para uso de los vapores norteamericanos que se dedicasen a la pesca de la ballena y de los vapores ingleses que continuaran en la represión de la trata. El carbón se hallaba al aire libre en la playa, que desde entonces comenzó a llamarse "Coal Bay" que los españoles hemos traducido por playa Carboneras. En el siglo pasado fué típico el camino que desde Santa Isabel partía para la playa del carbón. A ambos lados se alineaban corpulentos y fron-

dosos mangos, plantados seguramente en esta década del cuarenta, y por ellos recibió el camino el nombre de Paseo de los Mangos.

Las primeras granjas

Sería injusticia no reconocer aquí que los primeros árboles frutales y plantas comestibles hoy cultivadas en nuestras granjas y patios fueron introducidas por los ingleses de la primitiva ciudad. De John Clarke, misionero baptista que llegó a Santa Isabel en enero de 1.841, se dice expresamente que trajo consigo variedad de frutas tropicales, procedentes seguramente de las Antillas inglesas, que era de donde él había partido. Los de la famosa expedición del Níger, que llegaron famélicos a Santa Isabel en 1. 841, recordaban más tarde con satisfacción cómo pudieron reanimarse merced a las sabrosas piñas de América y naranjas, cultivadas junto a las casas de la Compañía de Fernando Poo.

Acerca de la introducción del cacao en la isla será difícil precisar el tiempo y la persona que lo introdujo, pues no sale en la lista de plantas de John Clarke ni lo menciona Usera en 1.845. Sin embargo Martínez y Sanz habla de él en 1.856 como de planta en otro tiempo cultivada y más tarde abandonada.

Usera cita expresamente la caña de azúcar, el algodón, el café, las naranjas y limones, guayabas y plátanos, cocos y exquisitas piñas, la pimienta y nuez moscada, el tabaco y el arroz. A las que Martínez y Sanz añade el mango, el árbol del pan, el tamarindo, el cacao, el canelo y el ricino. Y a esta lista habría que agregar otras muchas frutas que por el momento nuestros misioneros no podían reconocer. Ya lo indican ellos al decir en frase general que se daban "casi todas las frutas intertropicales".

El primer Consejo de Vecinos

El 10 de abril de 1843, catorce días después de haber nombrado Lerena a Mr. Beecroft Gobernador de la Ciudad, convocaba éste un Consejo, que es seguramente el primero de los celebrados en Santa Isabel.

En él se dictaron Ordenanzas para el Gobierno Local, como las que decían relación a la salud y limpieza pública, al orden público, a la observancia del domingo, a la regulación del comercio a la reparación de daños y perjuicios y a las multas por hurtos y robos.

La primera imprenta

Los misioneros protestantes, para quienes el ministerio de la palabra vale tanto o más que el de los sacramentos, no se descuidaron en traer consigo una imprenta con la que pudiesen estampar en hojas volantes y en libros los textos sagrados de la Biblia.

La imprenta funcionó principalmente en el año 1848, cuando el misionero Alfredo Saker se quedó solo en Santa Isabel. Para ello hubo de adoctrinar unos cuantos jóvenes tanto para la composición como para la impresión. Cada día dice él—entregaba un manuscrito a la imprenta. Así pudo dar a luz muchas páginas de libros escolares y de la Biblia, que destinaba a la Misión del Camerún, huérfana entonces por falta de misioneros. Este trabajo, unido al de la vigilancia de la impresión, y los otros ministerios de predicación y enseñanza le debilitaron en tal grado que escribía así al Secretario del Comité Baptista de Londres: “Mis piernas desfallecen, mis rodillas tiemblan y no sé lo que haré”.

Muy pronto la imprenta fué trasladada al Camerún, donde siguió prestando importantes servicios sobre todo en la traslación de los textos bíblicos a las lenguas indígenas.

Santa Isabel, Capital del Golfo de Guinea

Desde el año 1827 hasta el año aproximadamente de 1870, Santa Isabel, como base naval británica, como puerto comercial, residencia del consulado británico, centro misional Baptista y más tarde estación naval y colonia numerosa española, ha de ser considerada como la ciudad principal y capital del Golfo de Guinea, siempre exceptuando a Santo Tomé y Príncipe que por su historia centenaria merecen consideración aparte.

Para poder comprender la importancia de Santa Isabel en esta época nos es necesario revisar en breve recorrido la historia y el estado general en aquel tiempo del Golfo de Guinea.

Desde su descubrimiento el Golfo de Guinea atraviesa etapas de brillantez y decadencia y cae bajo el dominio de di-

ferentes naciones europeas que hacen fácilmente distinguible en él los siguientes periodos: el periodo portugués, el periodo holandés y el periodo inglés.

Durante el primer periodo portugués que transcurre desde 1472 hasta 1598 la influencia en el golfo se centra en Sto. Tomé, Benín, Príncipe y Annobom. Hasta 1520 el golfo de Guinea conoce una etapa de relativa actividad, derivada más tarde a otros lugares de más renta comercial como Ghana, Congo y Angola.

La isla de S. Tomé, Príncipe y Annobom se hallan pobladas con súbditos del rey de Portugal. El Continente que les rodea es la tierra de los Ambos hasta el Cabo López y de aquí hacia el sur es tierra de los Manicongos. En medio del golfo sobresale la isla Formosa, que recibe este nom-

bre hasta 1515 en que se le cambia por el de Fernando Poo, nombre que anteriormente se había dado al monte Camarones y al Cabo que forma la tierra de Bimbía.

De la isla Formosa escriben los portugueses que “está muy habitada por gente extraordinariamente fuerte que construyen grandes cayucos en los que caben 60 o más personas y se lanzan en ellos contra nuestros navíos atacándonos con sus flechas y sus dardos. Desde el mar se ve mucha caña de azúcar y bosques de palmeras de aceite.”

En este tiempo rondan también en el golfo barcos españoles, hasta que América les atrae exclusivamente.

Los portugueses que en S. Tomé cultivan hermosas plantaciones de caña de azúcar, algodón, naranjas, etc., comercian en la desembocadura de los ríos Comaroes, Campo, S. Benito, Angra (Muni). Al principio compran la melegueta, como especia de gran valor en Europa, después ñames, pescado ahumado, aceite de palma, gomas, palos de tinte, maderas, pieles de leopardo, cabezas de ganado, marfil y esclavos. El golfo de Guinea se hace famoso por las ballenas y por los elefantes.

La moneda que se utiliza son conchas traídas de la India, las manillas o brazaletes de cobre y otros abalorios. Un esclavo costaba de 8 a 10 manillas y un colmillo de elefante solamente una. Los esclavos comprados no bajarían de 500 al año.

Mucha sangre comenzó a correr en el Golfo de Guinea cuando los holandeses, que ya monopolizaban los productos de Africa en Europa, decidieron arrojar a los portugueses de Africa. En 1598 atacaron la isla de Príncipe, y en 1599 el almirante Van der Does se apoderó de S. Tomé y Annobón, aunque hubo de retirarse por verse diezmado su ejército. En 1629 se funda la Compañía de Indias que se otorgó el monopolio de todo el tráfico

de las costas africanas.

Los holandeses visitaban con cierta regularidad los estuarios del Golfo de Guinea, pero poco tenían para comprar si no era marfil y esclavos.

El Golfo de Guinea va perdiendo de nuevo importancia, pues los esclavos son más fáciles de obtener en Dahomey o en el Congo, hasta que en el siglo XVIII empiezan a concurrir con los holandeses, y a espaldas de ellos, nuevos piratas del mar de Francia e Inglaterra.

En todo este período no hay ningún establecimiento fijo de europeos en la costa. Únicamente se señalan tres emplazamientos donde traficar y reservar esclavos: uno en la entrada del río Camarones en la isla de Bimbía, otro en Corisco, y otro en Calabar.

De Fernando Poo dicen los holandeses que está habitada por gente cruel con la cual no se puede comerciar ni en ella confiar. Sin embargo están contentos de los annoboneses cuya isla frecuentan para refrescar sus barcos.

Con las guerras entre Inglaterra y Holanda en la segunda mitad del siglo XVIII la Compañía de Indias Holandesa tuvo que extinguirse. Los ingleses pueblan ahora sus Antillas con esclavos de Boni, Calabar y Camarones. Los reyezuelos se prestan a ello, pues en vez de sacrificar a sus prisioneros los venden, por licores, telas y fusiles. Renace la actividad comercial en tal forma que a veces se junta en el estuario del Camerun 25 barcos.

Hasta el siglo pasado por lo tanto no se intenta fundar ninguna colonia europea —fuera del primer establecimiento portugués en Benín— en toda la costa del Golfo de Guinea. Las fiebres y los tornados retraen a todos de acometer tal aventura. Los daneses —que eran nuevos en este golfo— se propusieron en 1802

fundar en la isla Nicol frente a Bimbibia una colonia con negros liberados, que fué muy pronto abandonada.

En Fernando Poo después del fracaso de la expedición de Argelejo en 1778, parece que existió muy pronto en el norte de la isla alguna casa comercial.

Fueron, pues, los ingleses los que al establecerse en Santa Isabel fundaron la primera ciudad del Golfo de Guinea.

Mucho más tarde en 1841 y 1843, los misioneros Baptistas Merrick y Saker fundarían su estación misional en las riberas del Camarones, junto a las poblaciones indígenas de Bell, Akwa y Dido, a la que se irían agrupando factorías y almacenes de europeos que con el tiempo han constituido la bella ciudad de Duala. Calabar nació también con el establecimiento misional de los presbiterianos en 1846. La misión Americana puso por primera vez sus plantas en Corisco en 1850. Y la ciudad de Victoria ya sabemos que la fundó Alfredo Saker en 1858 con personal de nuestra ciudad de Santa Isabel.

De estas ciudades la que más creció fué Duala, de la que, no obstante, escribía en 1861, con el fino humor que le caracterizaba, el cónsul Richard Burton:

“Visité Duala y allí se ven unos tres o cuatro barcos, dos pontones, y quizás una docena de agentes europeos, que para adquirir 1.700 barriles de aceite palma y arreglar sus interminables palabras, necesitan, claro está, la presencia de todo un embajador o de un Comandante de puesto.”

Con la represión de la trata el comercio en el Golfo de Guinea sufrió un colapso desde 1807, que poco a poco fué restableciéndose para beneficio de los ingleses. Casi todos los barcos hacían su escala en Santa Isabel, de donde partían para los establecimientos comerciales de la costa.

Santa Isabel era verdaderamente la Capital del Golfo de Guinea.

Las primeras misiones cristianas

Un matiz muy característico que define a Santa Isabel en sus primeros años fué su movimiento misional.

Ya en 1.827, con la expedición inglesa que parte de Sierra Leona para fundar Santa Isabel, debió de llegar en calidad de capellán el Rev. Mr. Scott que por los datos algo imprecisos referentes a él, parece ser de color, instruido en el mismo Sierra Leona por el Rev. J. R. Nylander de la Sociedad Misionera Baptista. La labor realizada por este misionero en Santa Isabel fué muy alabada por los capellanes de la Expedición del Niger de 1.841. Al morir, quedó en Santa Isabel su viuda, de la que se habla con frecuencia en las crónicas de esta época y en cuya casa se hospedaba Mr. Beecroft.

Desde el año 1.841 no faltaron en Santa Isabel misioneros baptistas ingleses. El coronel Nicholls, Gobernador de Santa Isabel, que después del fracaso de la expedición inglesa se retiró a Londres y a quien entusiasmaba oír hablar de Fernando Poo, gran amigo por otra parte de la Sociedad Misionera Baptista, propuso a esta una fundación en la isla.

El 13 de Octubre 1.840 partieron de Londres a bordo del Golden Spring dos misioneros, el Rev. John Clarke y el Dr. Prince, médico, que se presentaron en la bahía de Santa Isabel el día primero de 1.841.

John Clarke ha de merecer siempre el homenaje de los estudiosos del pueblo bubi. Con ayuda principalmente de algunos jóvenes de la escuela dominical pudo iniciar la etnología y lingüística de los tribus de la isla. Publicó “Fernandian Grammar”, “Adeeyah Vocabulary”, tradujo a la lengua fernandina el Evangelio de S. Mateo y a la hora de su muerte en 1.879, dejó valiosos manuscritos sobre Fernando Poo.

Itinerarios de un Misionero

(La razón de ser de un monumento)

La existencia del P. Ambrosio Ruiz fué poco rica en acontecimientos, en fechas de relieve. Pero fué capaz de descubrirnos una vitalidad interior en su espíritu de Misionero, que se había de traducir lógicamente en una vida *total, generosa, abnegadamente* dada al bien de sus semejantes. Nos atreveríamos a decir que para éso—*para darse*— nació, que ese destino —*entregarse todo, calladamente*— fué la razón de su vida.

Toda su existencia externa se puede reflejar en unos cuantos renglones biográficos, que llenarían pocas líneas. Por contra, su vida interna, rica y exuberante, podría colmar muchas páginas, largas y apretadas. Sin pretensiones, cada etapa externa de su existencia no era sino la manifestación viva y tangente de una nueva evolución y empuje hacia la perfección de su bondad hecha apostolado, hecha abnegación, hecha sacrificio y martirio para bien de otros, según expresión ajustada de muchos que le trataron íntimamente.

El P. Ambrosio fué *todo* él misionero. Fué —podríamos traducir la palabra, glosándola— todo él un enviado de la bondad del Padre para bien de sus hermanos necesitados. Por eso creemos que es imposible penetrar en el espíritu verdadero y auténtico del P. Ambrosio Ruiz, si por un momento, en una circunstancia determinada, aun muy leve, se prescinde de alguna manera de esa faceta de su vitalidad; que no era simple faceta con un ángulo de visión particular, aunque muy importante, sino que

era la expresión toda de su vida y de su actuación.

No nos extrañará ya, por lo mismo, que el apelativo por antonomasia para designar al P. Ambrosio, fuera ése: el de bueno: el buen Padre Ambrosio. Así se oyó siempre llamársele; así se oye aún hoy recordársele, con una cierta emoción profunda, reflejada en el rostro, cuando se le tiene que mencionar.

Etapas de su biografía

El Muy Rvdo. P. Ambrosio Ruiz Vidaurreta nació en Rincón de Soto, Logroño, el 20 de Marzo de 1.880. Dn. Venancio Ruiz y D^a Tomasa Vidaurreta fueron sus progenitores, que eran, así mismo, cristianos creyentes y practicantes.

“De buen natural y despejado entendimiento” nos lo describe un su compañero de infancia. Y esa será la tónica a lo largo de su vida: bondad, mucha bondad, suma bondad; y entendimiento no común, puesto al servicio de su bondad.

Aparte las primeras letras en el lugarajo que le vió nacer, cursó sus primeros estudios de Humanidades en el Colegio Apostólico de Alagón (Zaragoza), seminario claretiano, del que han salido personalidades tan relevantes y prestigiosas como el Excmo. Cardenal Arcadio M^a Larraona, C. M. F.

Pronunciados los votos religiosos con el fervor que se deja suponer en un novicio ejemplar, pasó a cursar los estudios superiores de Filosofía y Teología en Santo Domingo de la Calzada, muy

cerca de su patria chica riojana.

Normalidad absoluta en su carrera: ninguna incidencia particular, ninguna anomalía en su salud, que la gozaba sana y robusta a prueba de anemias y microbios, ninguna interrupción por circunstancia mayor, ninguna muestra de destacarse, ni por mucho ni por poco, en las calificaciones escolares, que, aunque tiraban más bien para el notable, no llegaban, sin embargo, al sobresaliente. Mejores calificaciones e informes los consiguió en su conducta de religioso modelo. Por lo que era muy natural que se ganara la simpatía y la confianza de sus formadores.

Como igualmente se ganó las de sus Superiores Mayores, quienes le encomendaron, como primer destino, después de su Ordenación Sacerdotal—3 de Julio de 1904— la formación religiosa y misionera de los noveles aspirantes en el recién fundado Colegio Menor en el mismo Santo Domingo de la Calzada, de donde, a poco, pasó a tomar la Dirección de los Teólogos y Moralistas—próximos ya a subir las gradas del Altar— en el Colegio Mayor de la misma ciudad.

De su labor formadora dan testimonio, elogioso cuanto cabe, algunos de sus formados, que hoy -destacados Misioneros—rigen destinos de suma responsabilidad o trabajan, como buenos, en la viña del Señor; mientras que, emocionadamente agradecidos, se acuerdan del P. Ambrosio Ruiz como del padre según el corazón de Dios, que lo fue todo para ellos; hasta la misma garantía de perseverancia en el Instituto para no pocos.

Así y todo, no dejó de insinuar y de insistir ante los Superiores para que lo designaran misionero de vanguardia en estas tierras de pagania. Y lo consiguió.

Fue el Rvdmo. P. Martín Alsina, Superior General de los Claretianos, quien le destinó a estas Misiones; por lo que el P. Ambrosio durante toda su vida le estaría sinceramente agradecido. En el destino a misionero de Misiones reconoció siempre una muy especial muestra de predilección por parte de Dios y una señal de confianza por parte de sus Superiores.

Llegó a Santa Isabel en el mes de Agosto de 1912, en el preciso momento en que el Rvdmo. P. Armengol Coll, Vicario Apostólico, consagraba el Vicariato al Inmaculado Corazón de María. Cosa que el P. Ambrosio, entrañable cordimariano y providencialista sencillo, interpretó como el mejor augurio para su obra misionera.

Y comenzó enseguida a plantar los jalones, no llamativos, pero sí eficaces, de su paso por esta Isla de Fernando Poo, que fué el campo reducido donde desarrolló casi toda su labor apostólica y religiosa.

Entrenamiento en Banapá, Superior de la Misión de San Carlos, con excursiones trabajosas a poblados y rancharías, con fiebres palúdicas y algunas otras cosas así de país, hasta fines del año 15; vuelta, como Superior igualmente, a Banapá, donde entonces radicaban los Talleres de Artes y Oficios de la Misión y se cultivaba la primera finca de cacao de Fernando Poo; Superior de la entonces floreciente y múltiple Misión de Basilé, donde alternó sus responsabilidades rectoras con las pastorales en Rebola y Basupú Fiston, que no poco le deben; un breve descanso—que no fué precisamente descanso, sino experiencia dura— en el Continente para actuar, como el hombre de confianza, en la entrega de aquellas Misiones por

parte de los Padres Franceses a la Congregación Claretiana.

Y destino—final, por así decirlo, y asentado—el año 1.920 en la capital, Santa Isabel. Porque Santa Isabel fué ya en adelante su residencia vitalicia. Desempeñaría cargos variados y de máxima prestancia, como los de Vicario General segundo, ya en 1.916; Defensor del Vínculo Matrimonial, Promotor de la Justicia y Consultor del Vicariato en 1.919; Secretario Viceprovincial de la Misión, en 1.920; Superior de Santa Isabel, durante seis años—del 24 al 30—; Consultor de la Viceprovincia Claretiana largo tiempo. Y Superior Mayor, finalmente, de estas Misiones desde 1.942 hasta el 5 de Mayo de 1.949, día en que expiró...

Pero lo que atornilló—perdónese la expresión, vulgar, si se quiere, pero expresiva aquí—al P. Ambrosio a esta Residencia de Santa Isabel fué la Dirección de la Revista "LA GUINEA ESPAÑOLA" en la que estampó, más que sus artículos y arengas, su impronta más legítima y gloriosa de Misionero. Parodiando algo la frase de los filósofos, casi podríamos decir—si nos lo consienten—que "LA GUINEA ESPAÑOLA" y P. Ambrosio Ruiz son términos equivalentes y, por lo mismo, convertibles. La gran época gloriosa de nuestra revista veterana, a la que tantísimo deben estos Territorios Españoles, no es más que la gran época gloriosa en la vida del P. Ambrosio Ruiz.

Nació el Padre Ambrosio—decíamos al principio de esta líneas—para eso: para darse *todo* al bien de sus semejantes. Pero ahora debemos completar: por medio de la prensa, muy especialmente.

Porque, sí, debemos reconocer y venerar en el P. Ambrosio al gran misio-

nero, que recorrió, sudando las gotas gordas de estos calores ecuatoriales, muchos caminos y trochas, inverosímiles e impracticables, de nuestra exuberante isla fernandina, dejando acá y acullá jirones desgarrados de su existencia y los consuelos cálidos, estimuladores de un corazón de padre, de padre bueno: bueno hasta donde se quiera pensar. ¡Qué no nos podría contar a este respecto toda la zona de Basupú y Baloeri, que fué su zona mimada...! Pero, a fuer de sinceros, debemos confesar que fue desde las páginas de "LA GUINEA ESPAÑOLA" desde donde el P. Ambrosio Ruiz dejó oír su voz de Misionero, que se dirigía a su pueblo en nombre y por mandato de Dios, que le conminaba a hablar, a hablar claro, a hablar sin temor a las potestades que pueden matar el cuerpo, pero no el alma, según alentó Jesucristo a sus Apóstoles.

El valor de nuestros Territorios, las ventajas varias de los mismos para la Madre Patria contra los derrotistas, que eran legión, la legislación antialcoholista, la Enseñanza, los problemas del entonces Patronato de Indígenas, que le debe su fundación y sus mejores tiempos de eficacia, las semblanzas de Misioneros, los asuntos religiosos, los agrícolas en todos sus aspectos, la información política y social del mundo entero...; todo, todo era tema adecuado y oportuno para la pluma ágil, galana, misionera del P. Ambrosio Ruiz. No pudo soñar ni ambicionar un púlpito de mayores resonancias, desde donde anunciar la palabra y la enseñanza de Cristo, que las columnas de nuestra revista "LA GUINEA ESPAÑOLA".

Epílogo

Otra pluma tocará en este mismo nú-

mero, más ampliamente y con mayor autoridad, este tema de la labor del P. Ambrosio como periodista—misionero, pero creímos conveniente y necesario hacer resaltar un poco este aspecto del apostolado escrito del P. Ruiz sobre los demás aspectos de su vida misionera, porque nos parece ser el que más adecuadamente nos define al P. Ambrosio y nos lo presenta a nuestra admiración.

Mucho —a sabiendas— hemos dejado, entre las teclas de la máquina, referente al P. Ambrosio y a su obra; el espacio no dá para más. Cuando en su día se escriba algo más largo y acabado —se está ya escribiendo—, entonces se nos mostrará su figura en todo su relieve y con toda su magnificencia. Hoy bástenos este sencillo homenaje escrito —que quiere ser continuación del que se le tributó en Basupú del Oeste el 7 de Diciembre pasado — para hacernos algo más presente, algo más entrañado en nuestros sentimientos, el recuerdo emocionado del humilde, del sacrificado,

del bonísimo P. Ambrosio Ruiz Vidaurreta, C. M. F.

En él queremos ver el símbolo del Misionero Claretiano que, día a día, palmo a palmo, calladamente, abnegadamente, ha ido conquistando para Cristo estos duros, ingratos terrenos de idolatría; en ese monumento, levantado en Basupú, queremos ver el monumento erigido a la eterna gloria del Misionero Claretiano, que ha sembrado en el alma de su hermano la semilla divina, que le entregara el divino Dueño de la mies; que ha traído a su pueblo el mensaje de amor y de paz recibido del que es LUZ y es AMOR, según entona el poeta:

“...Luz y amor. Florentina arpa de sonos
despiertas en el alma cincelada
con anhelos, con rítmicas visiones..

Tu pueblo en tí recibe el divino Haz...
¡Loor al Misionero, iluminada
visión blanca de amor, visión de paz..

C. M. F.

Bienvenido Pereda,
Misionero del Corazón de María

Notas:**Caminos hacia el Pico de Santa Isabel**

Ahora que se están trazando los planes para una futura carretera hacia el Pico, es interesante recordar los intentos en otro tiempo habidos en la construcción de caminos que facilitasen la escalada al Pico de Santa Isabel,

1. Hacia 1.902 D. Victoriano Calatayud, en calidad de Delegado del Gobierno entre los colonos de Basilé— 14 familias llegadas en abril de 1.892—hizo tres estaciones de casetas de zinc, las precisas para subir y bajar en dos días.

De estas tres casetas, la segunda quedó desconocida para los alpinistas sin duda por haber sido colocada demasiado al Este. Esto lo confirma el relato de los cazadores de Bariobé que hallaron una caseta, utilizada por ellos para refugio, haciendo un hoyo bajo las planchas que quedaban.

2. En tiempos de mediados del siglo pasado, hacia 1.860, el pueblo de Basilé tenía un villorrio a la altura de mil metros (mapa del Sr. Pellón) y cuyo sendero pasaba por detrás de la Casa— Gobierno de Basilé, como aún se ve, y más arriba, entre los cafetos del Sr. Estrada. Este sendero no pasaba el río San Nicolás.

Bienvenido Pereda. C. M. F.

El típico Balele pamue "Mabana"

La palabra *Mabana* en pamue consta del pronombre *Ma* que significa Yo y del verbo *bana*—cambiar— y así puede traducirse por *Yo he cambiado*.

Este balele recibe el nombre de *Mabana* por consistir en repuestas del tamboril a la pregunta del director del balele que indaga si ha cambiado el sonido del tambor.

Para el balele se utilizan dos tambores. El primero mide unos 40 cms. de largo y el segundo 1'50. Se toca el tamboril sentándose sobre él batiéndole con las dos manos y de vez en cuando también con el pie para indicar al coro el cambio de voz. El más alto o tambor aporta el sonido principal y es tocado sólo con una mano.

El director organiza a los bailarines en forma de circunferencia mixta—llamada mixta por estar compuesta de hombres y mujeres— y el locutor dirige en medio de ellos las canciones y los modos de bailar. Así permanecen, interrumpiéndose en distintos tiempos de la danza que ejecutan con la mayor alegría.

Donato Ndongo, Maestro.

Noticiario Guineense

■ **Convalidación de estudios en la Escuela Superior.**— Por orden del 11 de Febrero publicada en el Boletín Oficial del Estado del 6 de Marzo, el Ministerio de Educación Nacional dispone, que los alumnos de la Escuela Superior Provincial de Santa Isabel de Fernando Poo que hayan obtenido en ella el Diploma de Auxiliar de la Administración Ecuatorial podrán inscribirse directamente en el quinto curso del plan general del Bachillerato español. Lo dicho no implica el otorgamiento del título de Bachiller elemental; pero los poseedores del diploma de Auxiliar Administrativo podrán presentarse, si lo desean, a las pruebas del grado elemental del Bachillerato.

■ **Inauguraciones en Musola y en Basacato del Este.**— El día 19 de Marzo, festividad de San José, Patrono de Musola, tuvo lugar en la iglesia de aquella localidad y con asistencia de varias autoridades de Santa Isabel y de San Carlos, la bendición del magnífico altar, valorado en 27.000 Ptas., obra de la Casa Butscms de Barcelona. El Excmo. P. Obispo que ofició en la ceremonia, bendijo también el magnífico Via—Crucis, e inauguró dos pilas para el agua bendita, los nuevos bancos de la iglesia, obra de la carpintería de Boloco, y un juego de candeleros y ciriales. Con ello, gracias principalmente a los desvelos del Párroco del pueblo, Padre Pedro Antonio Díaz, puede considerarse como terminada la ornamentación interior de la iglesia de Musola, que es sin duda una de las más bonitas y acabadas de la isla.

El día siguiente, 20 de Marzo, el Excmo. P. Obispo se trasladó a Basacato de la Sagrada Familia, donde procedió a la bendición de dos campanas que deberán ser en breve adecuado ornato de las torres de aquella iglesia, inaugurada hace algo más de un año.

■ **Apertura del Curso en la Escuela Superior y en el Seminario.**— Debido al retraso de los barcos, este año los alumnos de la Escuela Superior y del Seminario de Banapá no pudieron volver a tiempo a la Isla para comenzar el curso en la fecha tradicional del 7 de Marzo. Dicha apertura tuvo lugar en los mencionados centros el día 20 de Marzo. En el Seminario esta inauguración revistió una solemnidad especial, pues profesores y alumnos de filosofía fueron desfilando ante el altar para renovar el juramento de fidelidad a las doctrinas tradicionales de la Iglesia y el llamado juramento antimodernista. Al comienzo del curso 1.961 los alumnos de la Escuela Superior suman 120, repartidos en cinco cursos; y los del Seminario de Banapá, en sus dos secciones de Humanidades y Filosofía, suman 43 alumnos.

■ **Nuevos grupos escolares en Río Muni.**— Durante el mes de Marzo se han inaugurado seis nuevos grupos escolares en la Provincia Continental. Las poblaciones favorecidas con los nuevos centros son: Beayop, Nsang, Okom, Kukumankok, Medina del Bosque y Mikomeseng. Así mismo, en las poblaciones de Valladolid de los Bimbiles, Sevilla de Niefang, Mongomo, Ebebiyin, Mikomeseng y Nsork, se hizo entrega de bonitas y cómodas viviendas a otros tantos Maestros y Funcionarios Administrativos. Realizó estas inauguraciones y entregas el Sr. Gobernador Accidental de Río Muni Sr. Verdugo, que estuvo acompañado por el Sr. Inspector de Enseñanza y Director de la Escuela Superior Provincial de Santa Isabel, Don Francisco Bartolomé y del Sr. Garrigosa.

■ **¿Una carretera al Pico?**— Un insistente rumor se deja oír desde hace algún tiempo, al parecer, no carente de fundamento. Según él, como complemento al aeropuerto internacional de Santa Isabel, actualmente en construcción en las inmediaciones de Punta Europa, se piensa instalar una estación de radar en el Pico de Santa Isabel. Esta estación de radar estaría unida al aeropuerto por medio de una pista que, en unos 25 Kms. de recorrido, subiría más allá de los 2.000 metros. Para el trazado de la trocha que ha de preceder a dicha pista ha sido comisionado el Ingeniero de Obras Públicas Sr. Izquierdo, quien ha permanecido bastantes días por el Pico dedicado a los primeros trabajos. ¿Será por fin una realidad el antiguo sueño de una carretera al Pico...?

■ **Las carreteras de la isla.**— Durante la presente “seca” se ha terminado el asfaltado de la carretera de Moka. Con ello el famoso “valle” podrá ser visitado más cómodamente que hasta el presente por los numerosos turistas.

En la carretera de Santa Isabel—San Carlos, se ha terminado el nuevo firmado del trayecto comprendido entre Zaragoza y Basupú. Siguen a buen ritmo, asimismo, las obras de cementado del trayecto Aleñá San Carlos. Por otra parte, la carretera del este de la isla ha llegado ya hasta Bakake. Y a juzgar por el ritmo de las obras de la carretera de Batere, es de esperar que muy en breve este importante y progresista poblado verá llegar hasta sus puertas, por primera vez en su historia, una buena carretera asfaltada.

■ **Medalla de oro al escultor Sr. Gené.** El jurado calificador de la exposición de pintores de África, ha concedido la medalla de oro, máximo galardón del certamen, al escultor don Modesto Gené Roig por su obra titulada “Ibo”.

■ **Certamen de arte juvenil.**— En el III Certamen juvenil *de arte*, organizado por la Delegación Nacional de Juventudes y celebrado el pasado mes en la capital de España, ha logrado un destacado éxito la participación de las provincias ecuatoriales. El premio infantil de escultura ha sido otorgado a Donato Zamora por su “Dama Annobonesa”. El premio especial masculino al mejor paisaje, a Francisco Zamora, por el óleo “Cuadro de verdor a la luna”; y se ha asignado un accésit a Deogracias Mba por su “Atardecer”.

■ **Fábrica de gaseosas.**— El día 22 de Marzo tuvo lugar la inauguración de una fábrica de gaseosas, montada en Santa Isabel por la conocida marca “La Casera”, en cesión a la Sociedad Gomis. Bendijo las dependencias el Padre Gutiérrez, Párroco de la Catedral.

■ **Semana Santa en Santa Isabel.**— La lluvia abundante que ha caído sobre la isla coincidiendo con los días de la Semana Santa no ha sido obstáculo para que todos los actos de estos santos días se viesen muy concurridos, tanto en la Santa Iglesia Catedral como en las Parroquias de San Fernando y del Santuario Claret. Nota destacada de este año ha sido la afluencia de turistas extranjeros para presenciar la procesión del Viernes Santo y pasar el fin de semana en nuestra ciudad. Según nota facilitada por Viajes Fernando Poo, fueron cerca de cuarenta los franceses de Duala y de Libreville, y cerca de veinte los ingleses, principalmente de Port Harcourt. Además de estos turistas hay que añadir un grupo de muchachas “scoutistas” de Acción Católica de Duala, que permanecieron cinco días en San Carlos, acampando en tiendas junto al faro de la Barcelonesa. Además de visitar Moka y el Colegio de Basilé, presenciaron las procesiones del Domingo de Ramos y del Viernes Santo, regresando a Duala el Sábado de Gloria, satisfechas de los agradables días pasados en Fernando Poo y de las atenciones de que fueron objeto en todas partes.



RESUMENES ESTADISTICOS

Hace ya más de un mes hemos recibido el décimo volumen de Resúmenes Estadísticos de las Provincias Ecuatoriales Españolas. En ellos, como dice el Delegado Regional de Estadística, D. Damián Serra, se propone dar a conocer los principales aspectos de la vida en las Provincias Ecuatoriales de Fernando Poo y Río Muni.

Que hayan logrado perfectamente su cometido lo prueban bien las 266 páginas de que consta el volumen. A ellas sí que se le puede aplicar el que hablan con la elocuencia de los números, porque todo en él, son estadísticas, magníficamente presentadas, con precisión y claridad, y de vez en cuando alguna nota aclaratoria que sirve para mejor valorar el contenido del texto.

Como también indica el Sr. Serra, se han introducido "algunas modificaciones encaminadas a conseguir un acoplamiento más adecuado de los datos, a parte de haberse aumentado su contenido con un nuevo capítulo, destinado a recoger las principales manifestaciones derivadas del desarrollo de la ley del 30 de Julio de 1959, sobre organización y régimen judicial de la Región Ecuatorial". Aparte de esto, más que suficiente para hacer muy interesante todo el contenido del volumen, para los que miramos con interés y cariño todo lo perteneciente a estas provincias, lo hace mucho más atractivo el sentido ascendiente que se observa en todas las cifras que de una manera u otra manifiestan el adelanto y el progreso, como también el descenso de las que pueden significar retraso o falta de cultura.

Son dignos de elogios todas las Entidades y Corporaciones por lo fiel y exactamente con que han sabido presentar las estadísticas respectivas. Aunque naturalmete el mayor elogio ha de ser al Sr. Delegado por el trabajo paciente y concienzudo que ha desarrollado para presentarnos un resumen tan bien ordenado y tan uniforme dentro de la heterogeneidad de las materias.

En 22 capítulos se encierra todo lo que en cualquier ramo de producción o departamento oficial puede interesar al desenvolvimiento comercial, agrícola e industrial de las provincias de Fernando Poo y Río Muni.

En medio de los datos sujetos a variaciones, como dependientes de la producción y consumo, así como al movimiento de personal, ciertos apartados se encabezan con unas introducciones, principalmente las pertenecientes al territorio, donde se dan datos y se hacen apreciaciones de permanencia constante, con lo que nos hacen comprender mejor el ambiente y condiciones climatológicas sobre las que se va desenvolviendo todo el tinglado de números que reflejan el movimiento de las Provincias. O sea que además de ser un Estudio estadístico de las Regiones Ecuatoriales, nos dan magistrales lecciones de Geografía, sobre cada una de las zonas de ambas provincias, no solo de Fernando Poo y de la zona Continental, sino hasta de la diminuta isla de Elobey, de la incultivada Corisco, a pesar de su cultura, ya casi secular, y de la apartada Annobón.

Entresaquemos unos datos geográficos que pueden interesar a nuestros lectores.

Los montes más altos son El Pico de Santa Isabel con 3.007 m., al que sigue la Caldera de San Carlos con 2.260 m. y el Pico Biao en Moka con 2.009 m.

En la Provincia del Río Muni las mayores elevaciones son las que da la Piedra Nzás, Monte Chime y Monte Mitra de 1.200 m.

De las carreteras la de mayor longitud es la de Bata a Ebebiyín con sus 228 kilómetros.

La máxima temperatura observada en los años 1958 y 59 ha sido en Fernando Poo de 34, y la mínima de 17; y en la provincia del Río Muni de 32.6 la máxima y la mínima de 15. La zona más lluviosa de toda la Región Ecuatorial es la de Ureca donde en el año 1958 cayeron 11.506.3 mm. con 202 días de lluvias. En la provincia del Río Muni lleva la primacía Cabo San Juan con sus 5.090.1 mm. Claro que estos datos se refieren a los lugares donde se tiene estación meteorológica. Cuando estuvimos destinados en la provincia del Río Muni se nos dijo que la parte donde más llovía era en la Punta de Calatrava, lugar muy cercano a Cabo San Juan.

La situación Geográfica de esta región hace que en ella impere el tipo de clima tropical, con unas variantes bastante marcadas cuando se observa de conjunto, pero que vividos ya no son tan pronunciadas porque los extremos señalados por los barómetros, son sólo de pocas horas o contados días quedando luego lo constante, la temperatura media de los 25 a los 26, lo que más duro y pesado hace al clima tropical.

La estadística sobre el desenvolvimiento jurídico y el estado de la población ofrecen interesantes datos dada la nueva organización territorial. El aumento de población en el último decenio ha dado el número de 20,113. De las Demarcaciones del Continente la más poblada es la de Ebebiyin con 26.383 habitantes, y la menos la de Nsore con 7.021.

I AGRICULTURA

Veamos ahora algo de las producciones y consumos en los diferentes capítulos del movimiento comercial.

El principal factor agrícola de la región ha ido en franco progreso en el último decenio ascendiendo de 18.942 del año anterior 1950, hasta las 21, de 1959, aunque la cifra récord ha estado dada en el año 1957 con 23.473 toneladas. El consumo nacional ha ido también en proporción con la producción, ya que las 12.152 toneladas de 1950 o si se quiere las 9.395 de 1951 se convirtieron en 1959 en 21.266.

La producción de Café se ha mantenido más estable, aunque se advierte un notable ascenso en la provincia del Río Muni donde casi se ha llegado a duplicar la producción. Otro producto que también va adquiriendo grande preponderancia en la isla merced a la exportación que se viene realizando al extranjero ha sido la banana, que reúne un conjunto de cualidades que la colocan entre las mejores de toda Africa. Hoy sólo se exporta de la provincia de Fernando Poo. La exportación comenzó en el año 1953 con 154.6 toneladas que en el año 1959 ascendieron a 14.379.9. Los consumidores han sido Inglaterra, Alemania, Suecia etc. Su valor global asciende en 1958 a 38.9 millones de pesetas, y en 1959 a 39.2 millones de pesetas. El precio máximo a que se han cotizado ha sido a 3.60 el Kg. y el mínimo a 2.

El aceite de palma también ha ido manteniendo cierta estabilidad, dentro de un ritmo ascensional. La cifra mayor de exportación es del año 1958 con sus 4.951.8 toneladas el doble que en 1950. Dado el incremento que en la Isla y en el Continente, sobre todo, han tomado las plantaciones de palmera es de esperar que también en el próximo decenio se duplique la producción. El palmiste ha sentido un descenso bastante notable, y mucho mayor la yuca, donde la exportación se ha reducido a casi una tercera parte. La principal fuente de riqueza de la provincia del Río Muni son hoy las explotaciones madereras, estando en plena explotación 275.999 Has. de las que 109.599 pertenecen a Kogo y 96.200 a Río Benito. El número de concesiones son 38, de las que 16 están en la demarcación de Kogo, 14 en Río Benito, 6 en Bata y 2 en Niefang. El valor del material invertido en estas explotaciones, mirando solo a la maquinaria, es de 145.422.779 pesetas. El aumento de la madera embarcada también ha sido muy notable. En 1950 se había exportado 63.640 toneladas y en 1959 se exportaron 215.597.

Ganadería, caza y pesca, son artículos de poco predicamento comercial en esta región por haber otros productos más lucrativos, sin que esto quiera decir que no hay en estas provincias empresas y particulares que de estos artículos, hasta cierto punto de absoluta necesidad, logren ingresos muy apreciables. Sobre todo hemos de decir que el potrero de Moka ha dejado de ser como se escribió alguna vez vacas de Pelén que se ven y no se comen, ya que diariamente se están matando en Santa Isabel reses bajadas de aquellas alturas.

El total de pesca desembarcada entre las dos provincias es de 753.681 Kg. en 1958. Hasta se ha de juntar la que no se controla, que también asciende a muchos miles de Kgs.

Manuel Pérez C. M. F.



Uno de los misioneros antiguos que adquirieron fama por su laboriosidad fué el Padre Marcos Ajuria, fundador de la revista "La Guinea Española".

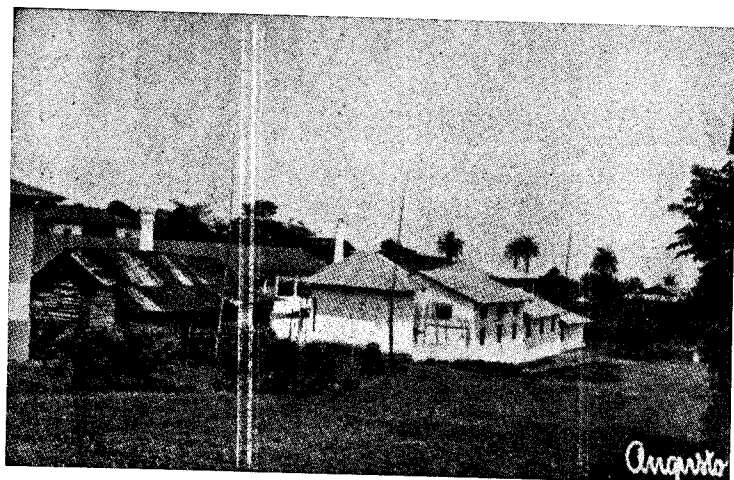
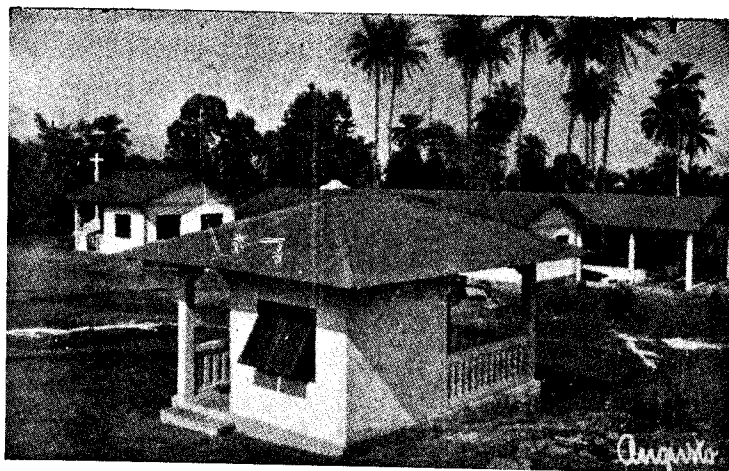


Misionero, lleno todavía de energía juveniles, es el Padre Ramón Segú, actualmente residente en Batete, de largo y fecundo historial en las Misiones y colegios da Rio Muni y Fernando Poo.



El año 1.903 comenzó en Santa Isabel la revista "La Guinea Española", con una imprenta sencilla, que a la vez sirve de escuela y que mucho ha rendido en su largo recorrido de 57 años.

Quizás sea la nota más saliente del último decenio la transformación habida en los poblados, sustituyéndose las casas de madera por estas casas de cemento, conservadas siempre muy limpias por sus poseedores.



Hasta en los pueblos más apartados ha llegado el progreso, merced a la acción del Patronato, hoy Diputación Provincial.

OJEADA SOBRE AFRICA

Después de la Conferencia de Tananarivo.

Los hechos están demostrando hasta la evidencia que ni la Onu, ni Estados Unidos, ni Rusia, pueden resolver el grave problema del pueblo congolés. Solo volvería a renacer la paz y la prosperidad en el Congo, con la intervención de Bélgica, que es la madre del Congo actual, traídonamente expulsada de su lecho cuando aún estaba amamantando a su criatura. Pero como la intervención de Bélgica es algo así como un tabú para las naciones de Estados Unidos y Rusia, el Congo no puede tener otro remedio que comenzar a andar por sí mismo, despreciando con orgullo de enfermo, a los que intenten poner en él su mano. Por esto, el único paso dado por el Congo hacia la solución de su crisis ha sido este de la Conferencia de Tananarivo, oponiéndose a la política extranjera. En la conferencia de Tananarivo se ha propugnado la formación de Estados autónomos dependientes para su defensa y relaciones exteriores de un Gobierno Central en Leopoldville. Esta decisión trae consigo la triste consecuencia de acentuarse todavía más la separación de las provincias Oriental y Kivu, protegidas por Rusia y el mundo Afroasiático, y una lucha más encarnizada contra la política de la Onu. Al Congo le será difícil, por ahora, superar su batalla contra la Onu. No ha podido Casavubu impedir la entrada de los primeros contingentes de tropas indianas de un total de 4.000, que como se sabe, se cubrirán con el casco azul para ocultar su maniobras a favor de Guizenga. ¿Por qué ese interés en la Onu de introducir soldados indianos? ¿No será para preparar desde el Congo las sublevaciones de Angola?... Mientras tanto, el Ministro del interior del Congo ha decidido intervenir en Matadi, donde se ha registrado un asalto de las tropas congoleesas a la Onu, por el tráfico escandaloso y vergonzoso que se ha venido practicando bajo la cubierta y el letreiro

de la Onu. Se han descubierto cajas postales con armas, alcoholes y tejidos para venderlo clandestinamente a comerciantes locales. Por otro lado, cuatro soldados ghanecos abandonaban sus filas para ocultarse en el bosque. Por último, la otra batalla, que no ha sido vencida en Tananarivo es el hambre y la desorganización del interior del Congo. Pero confiamos en el trabajo y constancia de los dirigentes congolesees.

Hacia la construcción de una gran base de puente comunista en las montañas de Africa Central.

Por todos es sabido la predilección de los revolucionarios comunistas por las montañas. Cada día se intensifica de forma alarmante la propaganda comunista en Ruanda, en Kenia, en Uganda. La constitución de grupos activos y los desórdenes cometidos por ellos muestran ya un comunismo pujante. En las fronteras de la provincia de Kivu con Ruanda funciona una base checa. Si el comunismo logra apoderarse de la provincia Oriental y de Kivu está bien pagada toda la propaganda anticolonial y de independencia vertida en estos últimos años. El comunismo logrará centrarse en una base fuerte desde la cual conquistará Africa, si Europa la abandona.

El caso de Angola

El caso de Angola ante la Onu es muy semejante al famoso caso español de los años 45. Primero, por constituir una lesión de los derechos nacionales, pues ningún Estado ha dado potestad a la Onu para entrometerse en asuntos internos. Segundo porque las acusaciones ante la Onu van acompañadas de consignas internacionales y constitución de bandas y guerrillas de gente engañada o pagada. Y tercero porque todo esto servirá para que la nación portuguesa tanto ultramarina como metropolitana se una más y estreche entre sí más los lazos de una nación fuerte. El caso de este caso lo constituye Estados Unidos.

31 de Marzo de 1.961.

A. M.

Por tierras de África

Información Cultural y Económica

Contactos comunistas en Nigeria

Un grupo de 25 artistas de la URSS han visitado Nigeria desarrollando diversos programas de actos de música y folklore ruso.

En relación con esta visita, conviene hacer notar que el partido "Action Group", dirigido por Awolowo, que forma parte del Gobierno Occidental de Nigeria, trabaja intensamente para establecer una misión diplomática soviética ante el Gobierno Federal de Nigeria y para dar libre entrada en el país a la prensa comunista.

En realidad, Nigeria observa oficialmente una política de neutralidad ante los dos bloques, oriental y occidental, pero el partido "Action Group" acusa al Gobierno Federal de establecer misiones diplomáticas del bloque occidental, mientras se dan dilaciones al permiso de entrada de una de Rusia.

A propósito de la prensa escrita soviética, dice el Sr. Awolowo que si se concede la entrada a la prensa occidental debe concedérsele también a la rusa; y alude al hecho de que ni en Inglaterra está prohibida la entrada de la prensa comunista. Por último ha declarado enfáticamente Awolowo que él es personalmente contrario al comunismo. A pesar de todo, dada la vasta ignorancia entre la población y el carácter del comunismo, la entrada libre de la propaganda comunista al país se presenta llena de peligros.

Se informa últimamente que el Gobierno Federal de Nigeria ha decidido enviar una misión económica a la Unión soviética y a otros países comunistas. En dicha misión estarán representados tanto el Gobierno Federal como los de las tres Regiones del país. Según declaración de la propia prensa del "Action Group", partido predominan-

te en la Región Occidental y de oposición a la coalición Federal, su idea es que la "cooperación en la cuestión económica y tecnológica nada tiene que ver con la afinidad religiosa e ideológica".

El "Action Group" ha pedido además al Gobierno Federal que complete su decisión abrogando toda forma de ley que contenga discriminación contra países comunistas.

Congreso internacional sobre cultura africana.

La Universidad de Ibadan en unión con el Gobierno Federal y la Unesco ha organizado un Congreso internacional sobre Cultura Africana.

En dicho congreso han participado 17 ponentes, unos treinta delegados de 19 países y 7 observadores de Europa y América.

Los temas principales que han sido tratados son los siguientes: historia, arte, literatura de África y cultura africana en el mundo moderno. Objetivo del Congreso ha sido un intercambio de ideas sobre el patrimonio cultural africano y un mayor desarrollo de los estudios africanos.

Pensamientos de Salazar sobre el actual momento de África.

"En la sociedad internacional, no sólo estamos mucho más lejos de sentimientos de cohesión fraterna sino que no existe una organización que disponga de autoridad para imponer a todos su contribución."

"El comunismo, en su lucha contra Occidente, previó, estudió, montó toda la máquina con que

espera debilitarlo o vencerlo, desintegrando Africa y sustrayéndola a su dirección e influencia."

"La sociedad pluriracial es posible, así de origen luso-americano, como de base luso-asiática, según se ve en Goa y luso-africana como en Angola y Mozambique. Nada hay, nada ha habido que nos lleve a una conclusión contraria. Simplemente esa sociedad excluye toda manifestación de racismo - blanco, negro, o amarillo - y exige una larga evolución y un trabajo de siglos, dentro de los principios que constituyen la base de la población portuguesa. Mal andaríamos ahora innovando prácticas, sentimientos, conceptos diversos, de los que fueron el secreto de la obra realizada y son todavía la mejor salvaguarda del futuro. Estamos en Africa hace cuatrocientos años; lo que es algo más que haber llegado ayer."

"Hemos de decir una palabra acerca del cuadro en el que se viene desenvolviendo la campaña contra Portugal y sus territorios ultramarinos. Esta fué, por así decirlo, oficializada en las Naciones Unidas, pero dispone, fuera de ella, de sus órganos de divulgación y de acción subversiva."

"Las cosas han cambiado mucho. Había antes cierto número de reglas que ordenaban la conducta de los Estados y, en cierto modo, condicionaban su ambición en la Comunidad Internacional. Era admisible conceder asilo a políticos en desgracia, pero no se admitía organizar bandos de guerrilleros para intervenir en territorio ajeno, alimentar programas de difamación, financiar la sublevación de poblaciones pacíficas, proporcionar armamento, preparar científicamente movimientos revolucionarios. Pues todo esto se hace hoy y se pregonaba con la altiva seguridad de estar

viviendo grandes causas, al mismo tiempo que se tiene como norma sagrada la buena vecindad y la no intervención en los negocios internos de los Estados. Se está abusando de la hipocresía y del cinismo; con ellos desaparece en la sociedad internacional, el mínimo de confianza y de respeto mutuo, indispensable a la vida. Pero es esta la vida que vamos a vivir algunos años."

"De aquí a pocos años, una de estas cosas se observará en Africa: el progreso paralizado en muchas de sus extensiones, con la total ruina de las economías, la degradación de las poblaciones y el horror de las luchas intestinas; o bien tentativas o experiencias de colonialismo internacional, irresponsable y, sólo por eso, inhumano, ante el cual, el negro, diplomado o no, será sólo una unidad estadística."

Los diamantes de Angola.

En el año 1959 obtuvo la Compañía de Diamantes de Angola la cifra récord de su producción: un total de 1.002,284 quilates contra 985.643 en 1958. El ritmo de producción durante el año 1960 no ha sido tan elevado, pero aun sin conocer las últimas cifras puede decirse que la producción no bajará de los 900.000 quilates.

El beneficio neto de tan alta producción ha sido para la Compañía de 106.105.900 escudos, de los cuales hay que deducir para impuestos del Estado 34 millones.

Durante el presente año 1960 la producción ha superado las previsiones, pues se esperaba encontrar sólo 830.325 quilates en el tratamiento de 2.166.300 metros cúbicos de tierras.

La provincia de Angola participa en gran cantidad en los dividendos de la Compañía.



INFORMACION CATOLICA

Sudáfrica: Mons Hurley exhorta a profesar públicamente la hermandad interracial.

S. E. Mons. Hurley, Arzobispo de Durban hablando a los miembros de la Sociedad de Conversaciones Parlamentarias, ha exhortado a los que desean vivir con los no—blancos en conformidad con sus convicciones, tanto religiosas como humanitarias a profesarlo externamente con una insignia. Que los no—blancos puedan ver en los que usan el distintivo, personas que les tratan con cortesía y con muestra de amistad. Los blancos se verán así libres del miedo que les impide vivir según sus convicciones, mirando a los no—blancos como hermanos, y conciudadanos, con todo lo que esto implica en la conducta. Mons Hurley sugiere para la divisa la palabra "Pax" o "Peace". Actualmente, decía son muchos los que desean cambiar de actitud con los no—blancos, pero no hacen apenas nada para practicar su decisión. Una acción de grupo puede ayudar a vencer esta cobardía, hipocresía y conformismo público.

Nigeria: En torno de la Unidad Cristiana.

El 15 de Enero, Domingo, en el acto de inauguración oficial de una nueva Iglesia Metodista de Ibadán, el Gobernador de Nigeria occidental, Adesoji Aderami II, exhortó a la población a orar por la Unidad Cristiana, para que se realice pronto el deseo de un solo redil y un solo pastor. Aunque no se advierte en Nigeria un movimiento general en favor de la reunión de los no—católicos, y cierto número de selectos Protestantes, particularmente entre el clero Anglicano, se muestran interesados del progreso hacia la unidad en otros lugares. Se da anualmente cierto número de convertidos del Protestantismo, sobre en la región Delta Benin.

El Sr. Gobernador declaró en el acto de la inauguración que la situación moral actual en Nigeria ofrece un serio problema a la Iglesia y exhortó a esta a ofrecer un sistema de vida ejemplar a través del pueblo fiel. Invitó luego a las diversas confesiones a cooperar en la acción y a frenar la presente decadencia de costumbres. Con

la ayuda de Dios—dijo—nada es imposible. Corresponde a la Iglesia, añadió elevar el nivel de la conducta pública mediante la moral enseñada por Cristo. El Obispo Anglicano de Ibadán, M. Rdo. Odotola, hizo también un llamamiento a la cooperación de todas las Iglesias para intensificar la eficacia de la Religión Cristiana.

Congo (Leopoldville): Panorama en la Misión de Bile (Diócesis de Molegbe).

El fervor nacionalista no ha causado apenas dificultades hasta ahora en nuestra región, aunque podría no ocurrir lo mismo según el rumbo que tomen los acontecimientos. A pesar de que la salida de pastores protestantes, durante los desórdenes de Julio produjo este comentario en los Congolese, refiriéndose a los misioneros católicos: "Vemos ahora claramente cuales son nuestros verdaderos Padres", la paralización económica que aflige al país no favorece a la religión.

"Esta paralización de los negocios, al escasear el movimiento comercial, amenaza sembrar el descontento entre la juventud, dejándola a merced de cualquiera que les prometa un trabajo remunerador. Y sobre todo constituye un sensible golpe a nuestras obras de enseñanza que tanto había progresado en los cinco últimos años, pues nuestra escuela primaria central que en 1.955 tenía 76 alumnos, tiene actualmente 500 sin contar los 3.000 niños que asisten a las escuelas de Selva. Ahora bien, el actual gobierno del Congo no está en condiciones de ayudarnos a pagar a nuestros monitores, y por otro lado, la Misión no puede cargar con tal peso. Nuestros monitores no reciben pues más que la mitad del salario, pero es una situación que no puede durar y que puede obligar a cerrar las escuelas católicas."

"Por eso, para asegurar un mínimo de bienestar a nuestros Congolese, para dar a las jóvenes generaciones un justo seguro de vida y para educar cristianamente a los niños, pedimos con todo el corazón que mejore rápidamente la situación en nuestro querido Congo."

El momento español

AUGE DEL PUERTO DE CEUTA

Cada día el puerto de Ceuta va adquiriendo más rango como punto clave en las rutas marítimas internacionales y en su calidad de puerto natural de entrada y salida en las comunicaciones entre Europa y África.

En los doce meses del pasado año entraron en Ceuta 5.973 buques, con un registro de 13.990.783 toneladas, siendo la media de unos 514 barcos mensuales, con 1.237.859 toneladas en nueve meses y 450 buques, con un registro de 950.016 toneladas en los tres meses restantes. De estos buques eran extranjeros 2.633 y los restantes—3.340—nacionales.

PROSPERIDAD EN EL SAHARA

La actividad constructora y constructiva en la provincia, una prueba más del interés que el Gobierno ha desplegado en este sentido, adquiere un desarrollo manifiesto cuyo mayor exponente es la relación de las obras hechas y las que están en curso.

Recientemente se ha adjudicado una central eléctrica, obras que se iniciarán inmediatamente, ya que todos los servicios resultan insuficientes. Una red de alcantarillado, cuyo proyecto está acabado, será objeto de concurso inmediato. Las captaciones de agua y su red de distribución están en marcha y el asfaltado de sus principales calles se iniciará estos días.

Por la Empresa Hidrocivil se construyen casas para funcionarios: Dragados y construcciones, 18 más para obreros y 60 para naturales; Temac, otro grupo de 32 casas para naturales, todo ello en Aaiun.

Se está efectuando por Cubiertas y Tejados una ampliación del hospital y por administración se están construyendo depósitos elevados de agua, colectores y otros grupos de viviendas para funcionarios del Gobierno general.

En el campo se están haciendo en Semara viviendas, escuelas y residencias para naturales, en Mahbes, Bojador, Guelta, Tiehla, Biz Nzaran y Auserd, viviendas y escuelas

también para naturales.

En Villa Cisneros se construye al mismo ritmo y actualmente se están acabando unas viviendas para funcionarios y varios grupos para naturales del mismo tipo que las de Aaiun.

En Güera está en construcción el edificio de Corrcos, con viviendas para funcionarios y una capilla que no tenía.

Como complemento de estas construcciones oficiales las empresas particulares edifican sus viviendas, locales de negocio, almacenes y talleres.

Con ella el personal indígena, que nunca ha permanecido en una población tanto tiempo, tiene el trabajo que solicita, encontrando solución al problema que les ha planteado la sequía de cuatro años, que está acabando con sus ganados.

LA CONSTRUCCION NAVAL

Un total de 38 buques, con un arqueo de 147.000 toneladas, han sido entregados en en el pasado año a los armadores españoles por nuestros astilleros. Dichas cifras suponen un verdadero «record» de construcción. Del tonelaje construido, corresponden a petroleros 81.500 toneladas, y a buques de carga seca, 65.500.

El año 1.960 ha sido ligeramente mejor que 1.959, y sensiblemente superior a las producciones anteriores, pues la cifra de construcción excede en un 47 por 100 a las previsiones establecidas en la Ley de Protección y Renovación. Los armadores continúan desarrollando sus planes de ampliación de la flota mercante a gran ritmo para poder competir con las de otros países.

RIQUEZA FRUTAL

Las frutas más características de nuestras vegas son cinco: albaricoque, melocotón, ciruela, cereza y guinda, que suponen un censo de doce millones de árboles. La producción media de esta fruta se encuentra por encima de los 316 millones de kilos, y significa unos ingresos, a pie de finca, de más de 1.400 millones de pesetas.

LIBROS

SILVEIRA Luis. *Descripción de la Isla de Fernando Poo en vísperas del Tratado de San Ildefonso.* Madrid. Instituto de Estudios Africanos. 1959. pp. 39. 25 pts.

Presenta el Autor un documento sobre Fernando Poo de fecha 3 de Marzo de 1772. El documento es interesante por permitirnos avanzar algo más en la historia todavía nebulosa de esta isla. No obstante, dicho documento tiene el gran inconveniente de un estilo impreciso, desordenado y confuso que nos deja muy inseguros al concretar los puntos de que habla.

Como ejemplo de esto último aducimos el siguiente párrafo, uno de tantos.

"Por este paraje no es conveniente que llegue un navío al pie de la tierra porque no tiene fondo, todo es roca y combaten las aguas contra la Isla con mucha fuerza y fuera de la Punta torrentes combatiendo la ensenada de la tierra firme, como golfo y se puede llamar uno de los golfos de la costa del Este; en la indicada punta del Nordeste, a la distancia de tres leguas, se ve otra punta de tierra gruesa, muy alta, casi redonda y por encima de la tierra más alta, tiene árboles grandes y lo demás todo bosque virgen; de una a otra punta no tiene fondo y al borde del agua todo es roca; la tierra en este paraje es medrosa y en la punta del Sudeste se ven tres puntas que comunican desde el borde del agua, encima, en forma de árboles puestos en filas".

Como las frases en cada párrafo, también los párrafos están desordenados refiriéndose unas veces a lo ya descrito anteriormente y otras a todo el conjunto de forma que resulta un periplo incomprensible. Así no podemos localizar con precisión los cinco poblados de que habla. Nosotros intentaremos acercarnos a la explicación más probable.

Tal documento es propiamente un mapa de Fernando Poo, que se incluye en el libro, acompañado de una "Relación de la Isla de Fernando Poo y de sus Ensenadas, Puertos y descripción de ella" y también de un Oficio del Capitán Mayor de las Islas de Santo Tomé y Príncipe, Vicente Gomes Ferreira. El Gobierno de Portugal

había mandado a dicho Capitán que realizara una expedición —y dos o tres si fuesen necesarias— a fin de especificar todas las ensenadas, puntas y puertos de la isla. Y sobre todo trabar amistad con los naturales y mirar el lugar más apropiado para una fortaleza, pensando seguramente en el ofrecimiento que muy pronto se haría de Fernando Poo a España.

La empresa era arriesgada dada la fama de crueldad que tenían los naturales de Fernando Poo. Pero al fin se organizó y salió la expedición el 11 de Octubre de 1772 en una chalupa, llevando por Capitán a Andrés González Santiago, acompañado del mismo hijo del Capitán mayor de Santo Tomé. Los portugueses se enteraron de que la causa de no querer los de Fernando Poo ningún trato con los blancos, sobre todo si llevaban armas de fuego, era porque los ingleses habían cometido con ellos varios desafueros. Por esto los naturales apresaban y destrozaban las pequeñas embarcaciones que venían de Calabar, Camerón y Río del Rey a comprar ñames y apresaron también a dos ingleses que los de esta expedición encontraron en el pueblo de Boloco y pudieron llevarlos consigo para su destino de Inglaterra.

En nuestro intento de interpretar las referencias de este documento, nos parece que la ensenada de la que habla en el párrafo 10 debe ser la de Concepción. De este lugar se dice que vieron en la playa bastantes negros, con los cuales pasaron dos días, cambiando sus mercancías por ñames un alimento que los naturales llaman icolo, y por vino de palma. Al segundo día les permitieron ir por dentro de la isla y ver las mujeres y niñas. Los que iban a pescar subían a bordo de la chalupa y lo hacían igualmente al volver. Junto al puerto había un cultivo grande que tenía muchas palmeras al borde de las playas. Se dice asimismo que "en este puerto los negros son muy mansos y muy dominables pero con mucho mie-

do al blanco y el que fuese a tierra lleve siempre armas consigo escondidas porque si las vieren no irá ninguna canoa a bordo, aunque los llamen”.

Los párrafos 13, 14, 15, 16, 17 y 18 deben referirse a los islotes Enríquez y a la playa de Carboneiras, con el puerto para canoas de los bubis que debía estar en el río Timbabé. A este puerto se le dió el nombre de Santa Luciana Virgen, por ser ese día la primera vez que se mandó un bote a tierra el 17 de Octubre. “Los negros de este paraje, se dice en la Descripción, llevan en lugar de sombrero un cesto redondo y en la cabeza dos cuernos de cabra pequeños y en el pescuezo un pedazo de piel de cabra, que llaman fetiche; no tienen religión; todos están casados con una sola mujer. Los hombres no hicieron ninguna resistencia a ir algunos de ellos a la Isla de Príncipe; sin embargo las mujeres lo impidieron, ni aun dejando en lugar de ellos portugueses. En este puerto llevamos la bandera portuguesa y todo el día con gran contento de los negros de uno y otro sexo, la tuvimos enarbolada, bailándose en corro con mucho gusto”.

Es difícil de identificar el pueblo del párrafo 19, situado cerca de una playa pequeña de arena. Nos parece que podría ser el antiguo poblado de “Patio Sácriba” en la finca de Cacahual. De él se dice que “no se puede fondear entre las puntas porque todo es piedra y la gente de este sitio no es tranquila, que yendo en lancha a tierra con poca gente la maltratarán, como hicieron a unos ingleses. Las rozas en este sitio son pequeñas”.

La ensenada que podemos interpretar con toda seguridad es la de San Carlos, “una gran ensenada que en toda la isla no hay semejante; tendrá cuatro leguas de boca y dos para adentro”. La gran piedra acompañada de otras siete que en la “Descripción” se les nombra los Siete Hermanos, podrían ser las que actualmente llamamos Primos. A la isla de los Loros y playa de Aleñá debe referirse al decir que “dentro de dicha ensenada hay una isleta a distancia de un cuarto de legua toda cubierta de arboleda; entre el dicho islote y la tierra firme tiene otra piedra grande con un

árbol y al Nordeste se ve una playa de arena blanca. Aquí (en el poblado antiguo de Boloco) encontraron a los ingleses a los que se refiere el párrafo 19. Los negros de esta ensenada son muy dominables y mansos y con buen conocimiento de la bandera portuguesa. Se dice también “que en la tierra del Sur de esta misma ensenada está una pequeña cabaña donde los negros de noche encienden fuego para señal de los navios que por allí pasan y al pie de ella está el referido gran río, que puede entrar en él un bajel, el cual no es muy navegable por causa del poco fondo y el agua de él es excelente”. Nos parece a nosotros, que la pequeña cabaña estaría situada en la Punta Cabra o de Aleñá y que el dicho río sería el actual Tiburones. Sigue el párrafo diciendo que “toda la playa de esta ensenada tiene cocoteros y algún algodón y muchas hormigas grandes”. “Desde la ensenada se contempla la tierra toda llena de rozas que parecen campiñas y en el borde del agua, bosque cerrado. Los negros son muy dominables y sin religión, están casados con una sola mujer —como dijeron los ingleses— y tienen mucho puerco bravo y cabras mansas, muchos papagayos, venados y buhos”.

“Desde la Punta Sudoeste de la Ensenada (Argelejos ?) a distancia de media legua... hay una gruta de piedra que se entra mar adentro; la boca de esta gruta forma un arco como la puerta de una Iglesia; aquí acaban las rozas de la isla”.

Más al sur, dice la Descripción que está poblada de gente muy brava, que no quieren ningún negocio con nuestros barcos, lo cual debe referirse seguramente a los Urecanos.

En resumen, el documento nos permite ver que a mediados del siglo XVIII existía un comercio principalmente de ñames entre Fernando Poo y las costas inmediatas, que los bubis eran muy exigentes en que se guardaran las debidas formas de respeto a su soberanía y que la generalidad de los pueblos estaban situados a mediana altura donde cultivaban las rozas con una perfección inigualada en otras partes de África.

A. M.



BACALE, NBOM--NGOM

(Cuento, fang)

Es el afamado aventurero de las montañas. Vía con sus humildes padres de quienes había aprendido el arte de cazar incluso animales dañinos. Se llamaba BACALE, siendo su apodo NBOM--NGOM, (tam--tamista).—

Cierto día se fué al bosque, a sus acostumbradas andanzas por las trampas. Esta vez se había ido en ayunas y sin provisiones al alcance. Los viajes que el intrépido hacía en los bosques eran tales que bastaría verle escalar y trepar montañas, atravesar ingentes ríos y sendas donde daban su presencia infinitos animales dañinos, para quedarse atónito ante sus hazañas.

De todas las laudables cualidades que tenía nuestro afortunado en el relato, merece destacar su amor a la belleza; por consiguiente al arte, y, en especial, a la música. Tocaba el tam--tam a las mil maravillas. Cuando se entregaba a la caza, corría más ágil en pleno bosque que en su propio pueblo natal. Era hombre de mediana estatura; corpulento, de nervios tensos, su mirada profunda, serio y grave de natura. Pues; habíase echado al camino, por decirlo así, a buscar nuevas aventuras, cuando al pasar por unos cañaverales, una manada de fieras que hacía tiempo mugían, se le pusieron al paso y privándole el sentido le cercaron, le aprisionaron y le llevaron amarrado al hasta entonces para BACALE desconocido pueblo de las fieras. Mientras tanto, los padres de la indómita criatura se morían de pena al buscar por un lapso de tiempo exagerado a su único hijo. Los fieras, amas del recinto y contornos del inmenso bosque, obligaban a nuestro BACALE a elegir uno de los dos cargos siguientes: Tocarles el Tam--tam toda vez que ellos quisiesen bailar al mismo son o ser decapitado y ser después pasta de las aves que revoloteaban en el espacio. BACALE, hombre de circunstancias, agente y aventurero en casos similares, vaciló prudentemente ante la capciosa prueba que le hacían; y tan acertadamente eligió que no pudo menos de escoger lo primero; porque se decía si elijo la muerte, me moriré definitivamente y mis padres desconsolados no verán de mí rastro siquiera, por el contrario, si elijo el "tam--tam",

un placer mío, desde luego, algún día puedo obtener la libertad, ya escabulléndome de aquí, ya autorizándome los malhechores que me tienen cautivo. Así fué, empezó su oficio.— En los cantos intercalados con la melodía musical que arrojaban los zumbidos estruendosos del tam--tam, BACALE acostumbraba a preguntar a los duendes bailantes si el que tocaba el tam--tam no podía descansar, comer, beber, etc. y a la contestación si de los bailarines a estos interrogatorios, dejaba de tocar y se ponía a comer o descansar, según le pluguiera. Tan estupendamente aquel desempeñaba su papel que al son de la música no sabían las fieras, cuándo se apartaba del lugar en donde bailaba, y, tocando, se alejaba al amparo de una sombra negra que esparcían los árboles próximos. Eran siempre serenatas de la noche que de día rara vez se registraban.

Es una tarde muy fresca. El fresco que hace y la simpática brisa nordeste del pueblo de los bailarines besa suavemente las frentes de éstos. BACALE está más alegre que nunca. Se va a entablar de nuevo el baile en el que, sin más que decir, el ingenioso hombre ha de iniciar su huida. Empieza, pues, por abrir las puertas a la alegría, para despistar a los adversarios. Están ya bailando y BACALE, el NBOM--NGOM en función. Los ases de la danza comienzan a alejarse otra vez a diversas partes de la pista y NBOM--NGOM pregunta, cual siempre, si el que toca botella, tam--tam etc. no puede descansar. Contestan todos al compás del ritmo. "cómo no". Allá va BACALE pitando tras las zarzas, pero las fieras todavía no lo saben por qué están bailando al eco del tam--tam, mientras su autor está a unas millas de allí. Cuando las fieras cayeron en la cuenta de la ausencia era tarde.— Lamentaron haberle perdido. Le siguieron pero todo fué inútil. BACALE había llegado y se había reincorporado al lado de los suyos.

Poco tiempo después, la afición de nuestro aventurero se desvaneció y abandonó para siempre la caza y demás faenas lejanas del bosque.—

Angel Nguema Efuá, (Auxiliar de SESOGUI).